

Exo

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
הַיּוֹם בַּיּוֹם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וָאֵת לְצֵאת הַשְּׁלִישִׁי בַחֹדֶשׁ 1
hii siku Misri kutoka-nchi-ya Israeli wana-wa tangu-kutoka wa-tatu katika-mwezi
[H2088](#) [H3117](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3318](#) [H7992](#) [H2320](#)
בְּאוֹ מִדְּבַר סִינַי: 2
Sinai jangwa-la wakafika
[H5514](#) [H0935](#)

Mnamo mwezi wa tatu baada ya Waisraeli kuondoka Misri, siku kama iyo hiyo, wakafika katika Jangwa la Sinai.

2
בַּמִּדְבָּר וַיִּחַנּוּ וַיִּבְאוּ מִרְפִּידִים וַיִּסְעוּ 3
jangwani na-wakapiga-kambi Sinai jangwa-la na-wakafika kutoka-Refidimu na-wakasafiri
[H2583](#) [H5514](#) [H0935](#) [H7508](#) [H5265](#)
וַיַּחֲנוּ-שָׁם יִשְׂרָאֵל וַיִּחַן-הָהָר: 4
mlima mbele-ya Israeli huko na-akapiga-kambi
[H2022](#) [H5048](#) [H3478](#) [H8033](#) [H2583](#)

Baada ya kuondoka Refidimu, waliingia katika Jangwa la Sinai na Israeli wakapiga kambi pale jangwani mbele ya mlima.

3
וּמֹשֶׁה וְעָלָה אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר 4
akisema mlima kutoka Yahwe kwake na-akaita Mungu kwa akapanda na-Musa
[H0559](#) [H2022](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0430](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4872](#)
כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: 5
Israelii wana-wa na-uwaambia Yakobo kwa-nyumba-ya utasema hivyo
[H3478](#) [H5046](#) [H3290](#) [H0559](#) [H3541](#)

Kisha Mose akakwea kwenda kwa Mungu, naye Bwana akamwita kutoka kwenye ule mlima akasema, "Hivi ndivyo utakavyosema na nyumba ya Yakobo na utakachowaambia watu wa Israeli:

4
אַתֶּם רְאִיתֶם אֲנִי אֶשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲנִי אֶתְכֶם 5
juu-ya ninyi na-nikawabeba kwa-Misri nilichofanya nilichofanya mmeona ninyi
[H0853](#) [H5375](#) [H4714](#) [H7200](#)
כִּנְפֵי נְשָׂרִים וְאָבָא אֶתְכֶם אֵלָי: 6
kwangu ninyi na-nikawaleta tai mabawa-ya
[H0413](#) [H0853](#) [H0935](#) [H5404](#) [H3671](#)

'Ninyi wenyewe mmeona nililofanya huko Misri, jinsi nilivyowabeba kwenye mbawa za tai na kuwaleta kwangu.

5
וְעֵתָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי 6
agano-langu - na-mkashika sauti-yangu mtasikiliza kusikiliza kama na-sasa
[H1285](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8085](#) [H8085](#) [H6258](#)
וְהֵייתֶם לִי סֵגֻלָּה וְהֵייתֶם לִי 7
yangu kwa-sababu mataifa miongoni-mwa-mataifa-yote hazina-maalum kwangu na-mtakuwa
[H3605](#) [H5459](#) [H1961](#)
כָּל-הָאָרֶץ: 8
nchi nchi-yote
[H0776](#) [H3605](#)

Sasa kama mkinitii kikamilifu na kutunza Agano langu, basi ninyi mtakuwa mali yangu ya thamani kubwa miongoni mwa mataifa yote. Ijapokuwa dunia yote ni mali yangu,

וְאַתֶּם	תְּהִיוּ-	לִי	מִמְלַכְתּוֹ	כְּהַנִּים	וְנֹוֹי	קָרוֹשׁ	אֱלֹהֵי	הַדְּבָרִים	6
na-ninyi	mtakuwa	kwangu	ufalme-wa	makuhani	na-taifa	takatifu	haya	maneno	
				H3548		H6918	H0428	H1697	
אֲשֶׁר	תְּדַבֵּר	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:					
ambayo	utasea	kwa	wana-wa	Israeli					
		H0413		H3478					

ninyi mtakuwa kwangu ufalme wa makuhani na taifa takatifu.' Haya ndiyo maneno utakayosema kwa wana wa Israeli."

וַיִּבֹא	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	לְזִקְנֵי	הָעָם	וַיֵּשֶׁם	לְפָנָיִם	אֵת	כָּל-	7
na-akaja	Musa	na-akawaita	wazee-wa	watu	na-akaweka	mbele-yao	-	maneno-yote	
H0935	H4872	H7121	H2205			H6440	H0853	H3605	
הַדְּבָרִים	הָאֵלֹהֵי	אֲשֶׁר	צָנְהוּ	יְהוָה:					
maneno	haya	ambayo	alimuamuru	Yahwe					
H1697	H0428		H6680	H3068					

Kwa hiyo Mose akarudi, akawaita wazee wa watu na kuwaambia maneno yote ambayo Bwana alikuwa amemwamuru ayaseme.

וַיַּעֲנוּ	כָּל-	הָעָם	וַיְחַדְּדוּ	וַיֹּאמְרוּ	כָּל	אֲשֶׁר-	דִּבֶּר	יְהוָה	8
na-wakajibu	watu-wote	watu	pamoja	na-wakasema	yote	ambayo	amesema	Yahwe	
	H3605			H0559	H3605		H1696	H3068	
נַעֲשֶׂה	וַיִּשָּׁב	מֹשֶׁה	אֵת-	דְּבָרֵי	הָעָם	אֶל-	יְהוָה:		
tutafanya	na-akarudisha	Musa	-	maneno-ya	watu	kwa	Yahwe		
	H7725	H4872	H0853	H1697		H0413	H3068		

Watu wote wakajibu kwa pamoja, "Tutafanya kila kitu Bwana alichokisema." Naye Mose akarudisha majibu yao kwa Bwana.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	הִנֵּה	אֲנֹכִי	כֹּא	אֵלֶיךָ	בְּעֵב	הַעֲנֹךָ	9
na-akasema	Yahwe	kwa	Musa	tazama	mimi	ninakuja	kwako	katika-utacho	wingu	
H0559	H3068	H0413	H4872	H2009	H0595	H0935	H0413	H5645	H6051	
בְּעָבוֹר	וַיִּשְׁמַע	הָעָם	בְּדִבְרֵי	עֲמֹךָ	וְנִם-	כָּךְ	וַאֲמִינוּ	לְעוֹלָם		
ili-kwamba	wasikie	watu	ninaposema	nawe	na-pia	kwako	waamini	milele		
H5668	H8085		H1696		H1571		H0539	H5769		
	וַיַּגֵּד	מֹשֶׁה	אֵת-	דְּבָרֵי	הָעָם	אֶל-	יְהוָה:			
	na-akamwambia	Musa	-	maneno-ya	watu	kwa	Yahwe			
	H5046	H4872	H0853	H1697		H0413	H3068			

Bwana akamwambia Mose, "Nitakujia katika wingu zito, ili watu wanisikie nikinena nawe na kila mara waweke tumaini lao kwako." Kisha Mose akamwambia Bwana yale ambayo watu walikuwa wamesema.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵךְ	אֶל-	הָעָם	וְקִדְשְׁתֶּם	הַיּוֹם	וּמָחָר	10
na-akasema	Yahwe	kwa	Musa	nenda	kwa	watu	na-uwatakase	leo	na-kesho	
H0559	H3068	H0413	H4872	H3212	H0413		H6942	H3117	H4279	
וּכְבֹּסוּ	שְׂמֹלֹתֵם:									
na-wafue	nguo-zao									
	H3526									

Naye Bwana akamwambia Mose, "Nenda kwa watu ukawaweke wakfu leo na kesho. Waambie wafue nguo zao

יְהוָה	יָרַד	הַשָּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וְכִי	הַשָּׁלִישִׁי	לַיּוֹם	נִכְנִים	וְהָיוּ	11
Yahwe	atashuka	ya-tatu	siku	kwa-sababu	ya-tatu	kwa-siku	tayari	na-wawe	
H3068	H3381	H7992	H3117		H7992	H3117		H1961	

סִינַי:	הָרַ	עַל-	הָעָם	כָּל-	לְעֵינַי
Sinai	mlima-wa	juu-ya	watu	watu-wote	mbele-ya-macho-ya
H5514	H2022			H3605	

na wawe tayari siku ya tatu, kwa sababu siku hiyo, Bwana atashuka juu ya mlima Sinai machoni pa watu wote.

עֲלוֹת	לְכֶם	הַשְּׁמָרוּ	לְאָמַר	סָבִיב	הָעָם	אֶת-	וְהִנְבִּילְתָּ	12
kupanda	nafsi-zenu	jihadharini	ukisema	kuzunguka	watu	-	na-utaweka-mipaka	
H5927		H8104	H0559	H5439		H0853	H1379	

יֹמָת:	מוֹת	בָּהָר	הַנֶּגֶעַ	כָּל-	בְּקִצָּהוּ	וּנְנֹעַ	בָּהָר
atauawa	kufa	mlima	anayegusa	yeyote-anayegusa	mpaka-wake	au-kugusa	mlimani
H4191	H4191	H2022	H5060	H3605		H5060	H2022

Weka mipaka kuzunguka mlima kwa ajili ya watu, uwaambie, 'Mwe waangalifu, msije mkapanda mlimani au kuugusa. Yeyote atakayeugusa mlima hakika atauawa.

סָקוּל	כִּי-	יָד	בּוֹ	תִּנֵּעַ	לֹא-	13
kupigwa-kwa-mawe	kwa-sababu	mcono	yeye	usimguse	mcono-usimguse	
H5619		H3027		H5060	H3808	

בְּהֵמָה	אִם-	וַיִּלָּה	וַיִּלָּה	אוֹ-	וַיִּסְקֵל
mnyama	kama-ni	atapigwa-kwa-mshale	kupigwa-kwa-mshale	au	atapigwa-kwa-mawe
H0929					H5619

וַעֲלוּ	הָמָה	הַיִּבְלִי	בְּמִשְׁנֵךְ	יְחִיָּה	לֹא	אִישׁ	אִם-
watapanda	wao	pembe-ya-kondoo-dume	wakati-wa-kupigwa	hataishi	hataishi	mtu	au-ni
H5927	H1992	H3104	H4900	H2421	H3808	H0376	

בָּהָר:
mlimani
[H2022](#)

Hakika atapigwa mawe au kupigwa mishale; mcono wa mtu hautamgusa. Akiwa mwanadamu au mnyama, hataruhusiwa kuishi.' Ila tu wakati baragumu itakapopigwa kwa mfululizo, ndipo watu wote watakapopanda mlimani."

הָעָם	אֶת-	וַיִּקְדָּשׁ	הָעָם	אֶל-	הָהָר	מִן-	מוֹשֶׁה	וַיִּרָד	14
watu	-	na-akawatakasa	watu	kwenda-kwa	mlimani	kutoka	Musa	na-akashuka	
	H0853	H6942		H0413	H2022		H4872	H3381	

וַיִּכְבְּסוּ
שְׂמֹלֵתָם:
nguo-zao na-wakafua
[H8071](#) [H3526](#)

Baada ya Mose kushuka kutoka mlimani akawaendea watu na kuwaweka wakfu, wakafua nguo zao.

תִּנְשׂוּ	אֶל-	יָמִים	לְשִׁלְשֵׁת	נִכְנִים	הָיוּ	הָעָם	אֶל-	וַיֹּאמֶר	15
msimkaribie	msikaribie	siku	kwa-siku-tatu	tayari	kuweni	watu	kwa	na-akasema	
H5066	H0408	H3117	H7969		H1961		H0413	H0559	

אִשָּׁה:
mwanamke
[H0802](#) [H0413](#)

Kisha akawaambia watu, "Jitayarisheni kwa ajili ya siku ya tatu. Mwanaume yeyote asimkaribie mwanamke."

וְעִנְנָא	וּבְרָקִים	קִלְתָּ	וַיְהִי	הַבֶּקֶר	בַּהֵיטֵל	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	
na-wingu	na-umeme	ngurumo	na-kulikuwa	asubuhi	ilipokuwa	ya-tatu	siku	na-ikawa	
H6051			H1961	H1242	H1961	H7992	H3117	H1961	
כָּל-	וַיִּחַרְד	מָאֵד	חֹזֵק	שָׂפָר	וְקָל	הַהָר	עַל-	כִּבְדֹ	
watu-wote	na-wakatetemeka	sana	kuu	tarumbeta	na-sauti-ya	mlima	juu-ya	zito	
H3605	H2729	H3966	H2389	H7782		H2022		H3515	
						בַּמַּחֲנֶה:	אֲשֶׁר	הָעָם	
						kambini	ambao	watu	
						H4264			

Asubuhi ya siku ya tatu kulikuwa na ngurumo na radi pamoja na wingu nene juu ya mlima na mlio mkubwa sana wa tarumbeta. Kila mmoja aliyekuwa kambini akatetemeka.

וַיִּתְצַבּוּ	הַמַּחֲנֶה	מִן-	הָאֱלֹהִים	לְקִרְאָת	הָעָם	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	
na-wakasimama	kambini	kutoka	Mungu	kumlaki	watu	-	Musa	na-akawatoa	
H3320	H4264		H0430	H7125		H0853	H4872	H3318	
							הַהָר:	בְּתַחֲתֵית	
							mlima	chini-ya	
							H2022	H8482	

Kisha Mose akawaongoza watu kutoka kambini kukutana na Mungu, nao wakasimama chini ya mlima.

יְהוָה	עָלָיו	יָרַד	אֲשֶׁר	מִמְּבִי	כָּל־	עָשׂוּן	סִינַי	וְהָר	
Yahwe	juu-yake	alishuka	ambayo	kwa-sababu	wote	moshi	Sinai	na-mlima-wa	
H3068		H3381		H6440	H3605	H6225	H5514	H2022	
כָּל-	וַיִּחַרְד	הַכְּבִשָׁן	כְּעֵשׂוּן	עָשׂוּנוֹ	וַיַּעַל	בְּאֵשׁ		הַהָר	
mlima-wote	na-ukatetemeka	tanuri	kama-moshi-wa	moshi-wake	na-ukapanda	katika-moto		mlima	
H3605	H2729	H3536	H6227	H6227	H5927	H0784		H3966	H2022
							מָאֵד:		
							sana		
							H3966		

Mlima Sinai ulikuwa umefunikwa na moshi, kwa sababu Bwana alishuka juu yake katika moto. Moshi wa moto huo ulipanda juu kama moshi kutoka kwenye tanuru kubwa na mlima wote ukatetemeka kwa nguvu nyingi,

וְהָאֱלֹהִים	יִדְבָּר	מֹשֶׁה	מָאֵד	וְחֹזֵק	הוֹלֵךְ	תַּרְבִּיבָה	קוֹל	וַיְהִי	
na-Mungu	alisema	Musa	sana	na-ikawa-kuu	iliendelea	tarumbeta	sauti-ya	na-ikawa	
H0430	H1696	H4872	H3966	H2390	H1980	H7782		H1961	
							בְּקוֹל:	יַעֲבֹדוּ	
							kwa-sauti	alijibu	

nayo sauti ya tarumbeta ikawa kubwa zaidi na zaidi. Kisha Mose akazungumza na sauti ya Bwana ikamjibu.

יְהוָה	וַיִּקְרָא	הַהָר	רֶאשׁ	אֶל-	סִינַי	הָר	עַל-	יְהוָה	וַיִּרַד	
Yahwe	na-akaita	mlima	kilele-cha	kwenda	Sinai	mlima-wa	juu-ya	Yahwe	na-akashuka	
H3068	H7121	H2022		H0413	H5514	H2022		H3068	H3381	
				מֹשֶׁה:	וַיַּעַל	הַהָר	רֶאשׁ	אֶל-	לְמֹשֶׁה	
				Musa	na-akapanda	mlima	kilele-cha	kwenda	Musa	
				H4872	H5927	H2022		H0413	H4872	

Bwana akashuka juu ya Mlima Sinai na akamwita Mose apande juu mlimani. Kwa hiyo Mose akapanda juu,

21 יְהִרְסוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רַד הָעֵד בְּעַם פֶּן־ יְהִרְסוּ
 wakavunja-mpaka wasije watu onya shuka Musa kwa Yahwe na-akasema
[H2040](#) [H6435](#) [H3381](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֶל־ יְהוָה לְרֹאוֹת וְנִפְלַח מִמֶּנּוּ רָב־
 wengi kutoka-kwao na-wakafa kuona Yahwe kwenda-kwa
[H5307](#) [H7200](#) [H3068](#) [H0413](#)

naye Bwana akamwambia Mose, “Shuka ukawaonye watu ili wasijipenyeze kutafuta kumwona Bwana na wengi wao wakafa.

22 וְגַם הַכְּהֹנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־ יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן־ יִפְרֹץ
 akawapiga asije wajitakase Yahwe - wanaomkaribia makuhani na-pia
[H6555](#) [H6435](#) [H6942](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5066](#) [H3548](#) [H1571](#)

בָּהֶם יְהוָה:
 Yahwe miongoni-mwao
[H3068](#)

Hata makuhani, watakaomkaribia Bwana ni lazima wajiweke wakfu, la sivyo Bwana atawaadhibu.”

23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֹא־ יוּכַל הָעָם לָעֵלֹת אֶל־ הַר
 mlima-wa kwenda kupanda watu wanaweza hawawezi Yahwe kwa Musa na-akasema
[H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

סִינַי כִּי־ אָנֹכָה הָעֵדוּתָהּ בְּנוֹ לֵאמֹר הַנִּבֵּל אֶת־ הָהָר וּקְדִשְׁתּוֹ:
 na-utakase mlima - weka-mipaka ukisema sisi ulituonya wewe kwa-sababu Sinai
[H6942](#) [H2022](#) [H0853](#) [H1379](#) [H0559](#) [H5514](#)

Mose akamwambia Bwana, “Watu hawawezi kupanda mlima Sinai kwa sababu wewe mwenyewe ulituonya ukisema, ‘Wekeni mipaka kuuzunguka mlima na kuutenga kama patakatifu.’”

24 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֵךְ־ שׁוּב וְאֶתְּרֵן וְעֵלִיתָ אֶתְּהָ וְאֶתְּרֵן עִמָּךְ
 pamoja-nawe na-Haruni wewe na-utapanda shuka nenda Yahwe kwake na-akasema
[H0175](#) [H5927](#) [H3381](#) [H3212](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְהַכְּהֹנִים וְהָעָם אֶל־ יְהִרְסוּ אֶל־ יְהוָה
 na-watu na-makuhani wasivunje-mpaka wasivunje-mpaka kupanda wasivunje-mpaka
[H3548](#) [H0408](#) [H5927](#) [H2040](#) [H0413](#) [H3068](#)

פֶּן־ יִפְרֹץ יְהוָה:
 miongoni-mwao akawapiga asije
[H6555](#) [H6435](#)

Bwana akajibu, “Shuka ukamlete Aroni pamoja nawe. Lakini makuhani pamoja na watu wasije wakalazimisha kuja kwa Bwana, nisije nikawaadhibu.”

25 וַיִּקְרַד מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:
 [s] wao na-akawaambia watu kwenda-kwa Musa na-akashuka
[H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3381](#)

Basi Mose akashuka kwa watu na kuwaambia lile aliloambiwa.